

אין מדינה לאהבה -- Il n'y a pas de pays pour l'amour. Ein médina léAhava

Pour l'écoute, scanner le QR-code ou cliquez sur le lien à droite	 אין מדינה לאהבה www.youtube.com/watch?v=-VSQklnFKpM
Interprète : Tsvika Pik	צביקה פיק
Paroles : Yehonatan Geffen	מילים: יהונתן גפן
Musique : Tsvika Pik	לחן: צביקה פיק
Ne dis pas oui Et ne dis pas non Ne cherche pas la fin Le nuage pleure Et vers la mer nage Il y a un bateau sur la plage.	אל תגיד כן ואל תגיד לא אל תחפשי את הסוף הענן בוכה אל הים שוחה יש אוניה על החוף.
Un petit bateau et un vieux pays Là-bas à l'horizon nous attendent Il y a là-bas des papillons et la neige dans les montagnes De belles fleurs fermées comme un baiser.	אוניה קטנה וארץ ישנה לנו שם באופק מחכה יש שם פרפרים ושלג בהרים פרחים יפים סגורים כמו נשיקה.
Ne dis pas oui Et ne dis pas non La mer parle sans mots De beaux coraux et trois mouettes volent au-dessus des vagues.	אל תגיד כן ואל תגיד לא ים מדבר בלי מילים אלמוגים יפים ושלושה שחפים עפים מעל הגלים.
Même si nous cherchons refuge dans chaque petit port et dans la mer nous naviguons toute l'année au milieu d'une mer orageuse ; seuls nous deux resterons car l'amour n'a pas de patrie.	גם אם נחפש בכל נמל קטן ובים נפליג כל השנה בתוך ים סוער רק שנינו נישאר כי לאהבה אין מדינה.
Note : La chanson est sortie en 1971. L'auteur des paroles Yehonatan Geffen (za) avait écrit : " Si l'amour était un pays, je serais son ministre des Affaires étrangères."	
Retrouvez nos traductions dans nos deux livres sur Amazon "100 Traductions de Chansons Israéliennes" https://www.amazon.fr/dp/B0BYTS6RDH ou au format pdf Cliquez ici "200 Traductions de Chansons Israéliennes" https://www.amazon.fr/dp/1790358760 ou au format pdf Cliquez ici	